Міністерство освіти і науки України
Тернопільський національний педагогічний університет
імені Володимира Гнатюка

Кафедра теорії і практики перекладу

«ЗАТВЕРДЖУЮ»
Завідувач кафедри

_____Юлія ГОЛОВАЦЬКА
1 вересня 2026 року

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

КВАЛІФІКАЦІЙНА РОБОТА

Рівень вищої освіти другий (магістерський)

Галузь знань В Культура, мистецтво та гуманітарні науки
(шифр і назва галузі знань)

Спеціальність В11.041 Філологія. Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська
(код і найменування спеціальності)

Освітня програма Англійсько-український переклад
(найменування освітньої програми)

Мова навчання українська

2026 – 2027 навчальний рік

Робоча програма з «Кваліфікаційної роботи» для здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти освітньої програми «Англійсько-український переклад» за спеціальністю В11.041 Філологія. Германські мови та літератури (переклад включно), перша — англійська, галузі знань В Культура, мистецтво та гуманітарні науки.

Розробник:

ЦЕПЕНЮК Тетяна – *кандидат філологічних наук, доцент кафедри теорії і практики перекладу* Тернопільського національного педагогічного університету імені Володимира Гнатюка

1. Опис навчальної дисципліни

1	Освітня програма	Англійсько-український переклад	
2	Спеціальність	В11.041 Філологія. Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська	
3	Галузь знань	В Культура, мистецтво та гуманітарні науки	
4	Рівень вищої освіти	другий (магістерський)	
5	Форма навчання	Денна, заочна	
6	Статус дисципліни	Обов'язкова	
7	Мова навчання	українська	
8	Курс	2	
9	Семестр	1	
10	Обсяг дисципліни в кредитах	5	
11	Загальна кількість годин	150	
12	Кількість змістових модулів	2	
13	Аудиторні заняття (год.)	Денна форма –	Заочна форма –
14	Лекції (год.)	Денна форма –	Заочна форма –
15	Семінарські заняття (год.)	Денна форма –	Заочна форма –
16	Самостійна робота	Денна форма – 150	Заочна форма – 150
17	Вид ІНДЗ	-	
18	Форма підсумкового контролю	Публічний захист	

2. Мета навчальної дисципліни

Метою освітнього компонента «Кваліфікаційна робота» є формування та демонстрація здобувачем вищої освіти здатності до самостійного виконання комплексного наукового дослідження актуальної проблеми в галузі перекладознавства, інтеграції теоретичних знань і практичних умінь, застосування сучасних методів наукового пізнання та інформаційно-комунікаційних технологій, критичного аналізу й узагальнення результатів дослідження, їхнього належного наукового оформлення, апробації та публічного захисту відповідно до принципів академічної доброчесності.

Вивчення навчальної дисципліни «Кваліфікаційна робота» передбачає забезпечення досягнення здобувачами таких компетентностей:

ЗК 2. Здатність бути критичним і самокритичним.

ЗК 3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК 5. Здатність працювати в команді і автономно.

ЗК 7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК 8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

ЗК 10. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами інших галузей знань/видів економічної діяльності).

ЗК 11. Здатність проведення досліджень на належному рівні.

ЗК 12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність).

ФК 1. Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямах і школах.

ФК 3. Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.

ФК 4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного/мовленнєвого матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.

ФК 5. Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.

ФК 6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.

ФК 7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.

3. Результати навчання

Вивчення навчальної дисципліни «Кваліфікаційна робота» забезпечує досягнення здобувачами таких результатів навчання:

ПРН 1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.

ПРН 2. Упевнено володіти державною та іноземними мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземними мовами.

ПРН 3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.

ПРН 4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.

ПРН 6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.

ПРН 7. Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці.

ПРН 9. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.

ПРН 10. Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної

спеціалізації).

ПРН 11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.

ПРН 12. Дотримуватися правил академічної доброчесності.

ПРН 13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.

ПРН 15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.

ПРН 16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.

ПРН 17. Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі.

4. Передумови для вивчення навчальної дисципліни

Виконання кваліфікаційної роботи передбачає успішне опанування обов'язкових освітніх компонентів професійної підготовки магістра, зокрема дисциплін із перекладознавства, лінгвістики, методології наукових досліджень, академічного письма та інформаційно-комунікаційних технологій. Здобувач освіти повинен володіти сучасними методами наукового дослідження, навичками роботи з українськими й міжнародними науковими базами даних, цифровими ресурсами та системами автоматизованого перекладу, вміти критично аналізувати наукові джерела, здійснювати самостійне дослідження, оформлювати його результати відповідно до вимог академічної доброчесності та презентувати їх українською й англійською мовами.

5. Програма навчальної дисципліни

5.1. Зміст навчальної дисципліни

Змістовий модуль 1. ЗАВЕРШЕННЯ НАУКОВОГО ДОСЛІДЖЕННЯ

Тема 1. Завершення аналізу та інтерпретація результатів дослідження

Завершення аналізу емпіричного матеріалу. Систематизація, класифікація та інтерпретація результатів дослідження. Узагальнення отриманих результатів. Формулювання висновків до розділів кваліфікаційної роботи.

Тема 2. Узагальнення результатів дослідження та оформлення кваліфікаційної роботи

Формулювання загальних висновків. Визначення теоретичного та практичного значення дослідження. Наукове редагування тексту. Оформлення списку використаних джерел, додатків, анотації відповідно до встановлених вимог. Перевірка роботи на академічний плагіат.

Змістовий модуль 2. АПРОБАЦІЯ РЕЗУЛЬТАТІВ ДОСЛІДЖЕННЯ ТА ПІДГОТОВКА ДО ЗАХИСТУ

Тема 3. Апробація результатів дослідження

Підготовка тез доповіді та/або наукової статті. Представлення результатів дослідження на наукових конференціях, семінарах, круглих столах. Доопрацювання результатів дослідження за результатами апробації. Попередній захист кваліфікаційної роботи.

Тема 4. Підготовка до публічного захисту кваліфікаційної роботи

Підготовка доповіді та мультимедійної презентації. Доопрацювання кваліфікаційної роботи за рекомендаціями наукового керівника та кафедри. Підготовка відповідей на можливі запитання екзаменаційної комісії. Публічний захист кваліфікаційної роботи.

5.2. Структура навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	**кількість годин**							
	денна форма				**заочна форма**			
	усього	**у тому числі**			**усього**	**у тому числі**		
		лекції	**семінарські заняття**	**самостійна робота**		**лекції**	**семінарські заняття**	**самостійна робота**
Змістовий модуль 1. ЗАВЕРШЕННЯ НАУКОВОГО ДОСЛІДЖЕННЯ								
Тема 1. Завершення аналізу та інтерпретація результатів дослідження	40	-	-	40	40	-	-	40
Тема 2. Узагальнення результатів дослідження та оформлення кваліфікаційної роботи	35	-	-	35	35	-	-	35
Разом за змістовим модулем 1	**75**	**-**	**-**	**75**	**75**	**-**	**-**	**75**
Змістовий модуль 2. АПРОБАЦІЯ РЕЗУЛЬТАТІВ ДОСЛІДЖЕННЯ ТА ПІДГОТОВКА ДО ЗАХИСТУ								
Тема 3. Апробація результатів дослідження	35	-	-	35	35	-	-	35
Тема 4. Підготовка до публічного захисту кваліфікаційної роботи	40	-	-	40	40	-	-	40
Разом за змістовим модулем 2	**75**	-	-	**75**	**75**	-	-	**75**
Всього годин	**150**	**-**	**-**	**150**	**150**	**-**	**-**	**150**

5.3. Самостійна робота

№ з/п	№ теми	Назва теми	Кількість годин	
			денна форма	заочна форма
1	1	Завершення аналізу емпіричного матеріалу	10	10
2	1	Систематизація та класифікація результатів	6	6
3	1	Інтерпретація отриманих результатів	8	8
4	1	Узагальнення результатів дослідження	6	6
5	1	Формулювання висновків до розділів	5	5
6	1	Доопрацювання аналітичної частини роботи	5	5
7	2	Підготовка загальних висновків	8	8
8	2	Визначення теоретичного та практичного значення роботи	5	5
9	2	Наукове редагування тексту	8	8
10	2	Оформлення списку використаних джерел	4	4
11	2	Оформлення додатків та анотації	4	4
12	2	Перевірка роботи на академічний плагіат та усунення недоліків	6	6
13	3	Підготовка тез доповіді або наукової статті	10	10
14	3	Доопрацювання матеріалів за результатами рецензування	5	5
15	3	Підготовка до участі у науковій конференції (семінарі)	6	6
16	3	Представлення результатів дослідження	4	4
17	3	Підготовка матеріалів до попереднього захисту	5	5
18	3	Доопрацювання кваліфікаційної роботи після попереднього захисту	5	5
19	4	Підготовка доповіді	8	8
20	4	Підготовка мультимедійної презентації	8	8
21	4	Узгодження остаточної редакції кваліфікаційної роботи	8	8
22	4	Підготовка відповідей на можливі запитання екзаменаційної комісії	6	6
23	4	Репетиція публічного виступу	6	6
24	4	Підготовка документів та матеріалів до захисту	4	4
Разом			**150**	**150**

5.4. Орієнтовна тематика індивідуальних завдань

Не передбачено

6. Форми та методи навчання

Форми навчання

- індивідуальні консультації з науковим керівником;
- самостійна науково-дослідна робота;
- участь у наукових семінарах, круглих столах і конференціях;
- проміжна атестація (попередній захист);
- публічний захист кваліфікаційної роботи.

Методи навчання

- дослідницький;
- проблемно-пошуковий;
- проєктний;
- метод наукового аналізу та синтезу;
- метод порівняльного аналізу;
- метод критичного аналізу наукових джерел;
- метод систематизації та узагальнення результатів;
- метод самооцінювання та рефлексії;
- використання цифрових технологій.

Виконання кваліфікаційної роботи сприяє розвитку дослідницької культури, академічної доброчесності, критичного та аналітичного мислення, навичок самоорганізації, управління власним часом, відповідальності за результати професійної діяльності, інформаційної та цифрової грамотності. У процесі виконання дослідження здобувачі освіти вдосконалюють уміння працювати автономно, приймати аргументовані рішення, генерувати нові ідеї, здійснювати наукову комунікацію, презентувати результати дослідження українською та англійською мовами, вести академічну дискусію, конструктивно сприймати зауваження й удосконалювати власні наукові результати.

7. Засоби оцінювання та методи демонстрування результатів навчання

У процесі виконання кваліфікаційної роботи використовуються такі засоби оцінювання та методи демонстрування результатів навчання:

- виконання індивідуального плану дослідження;
- систематичні консультації з науковим керівником;
- представлення проміжних результатів дослідження;
- апробація результатів дослідження (участь у конференціях, семінарах, підготовка тез або наукових статей);
- попередній захист кваліфікаційної роботи;
- перевірка роботи на академічний плагіат;
- публічний захист кваліфікаційної роботи.

8. Форми контролю

У процесі виконання кваліфікаційної роботи використовуються такі форми контролю:

- поточний контроль здійснюється науковим керівником шляхом оцінювання своєчасності виконання окремих етапів дослідження, якості

підготовлених матеріалів, результатів консультацій та виконання індивідуального графіка роботи;

- проміжний контроль здійснюється під час атестації вкінці 2 семестру та попереднього захисту кваліфікаційної роботи на засіданні кафедри;

- підсумковий контроль проводиться у формі публічного захисту кваліфікаційної роботи перед екзаменаційною комісією відповідно до чинного Положення про атестацію здобувачів вищої освіти.

9. Критерії та порядок оцінювання результатів навчання

Критерії оцінювання виконання здобувачем кваліфікаційної роботи

60-54 балів: Робота виконана самостійно та характеризується науковою достовірністю, глибиною і повнотою розкриття теми, яка є актуальною і затребуваною в контексті сучасних досліджень, творчим підходом, багатим фактичним матеріалом, самостійно дібраними аргументованими прикладами, кількість яких достатня для обґрунтованих висновків й узагальнень. У роботі представлено особистий погляд автора, проведено детальний, критичний аналіз явищ і процесів на досліджуваному об'єкті і предметі з використанням сучасних, інноваційних підходів. Роботі притаманне чітке структурування: аналітичне визначення мети і завдань, об'єкту, предмета дослідження, науково-понятійного апарату, елементів новизни та практичного значення, загальнонаукових і конкретно спеціальних методів дослідження, вибір і застосування яких обґрунтовано і використано з дотриманням принципів науковості. Робота є композиційно довершеною, зміст роботи відповідає затвердженому плану, узагальнення і висновки логічно випливають із поставлених завдань, результати дослідження та окреслені автором методичні рекомендації придатні до практичного впровадження. Критичні зіставлення наявні та супроводжені коректними інтерпретаціями. Використано різноманітні джерела інформації (у тому числі іншомовні), дотримано етики посилань. Текст роботи оформлено відповідно до встановлених вимог, відзначається бездоганними орфографією, пунктуацією та стилістикою. Обсяг кваліфікаційної роботи відповідає визначеним нормам. Роботу представлено до захисту вчасно.

53-50 балів: Робота виконана самостійно та характеризується науковою достовірністю, глибиною та повнотою розкриття теми, яка є актуальною в контексті сучасних досліджень, творчим підходом, багатим фактичним матеріалом, самостійно дібраними аргументованими прикладами, кількість яких достатня для обґрунтованих висновків й узагальнень. У роботі представлено особисту думку автора, проведено критичний аналіз явищ і процесів на досліджуваному об'єкті і предметі з використанням ілюстративного матеріалу. Робота відзначається чітким структуруванням: відповідно до теми дослідження визначено мету, завдання, об'єкт, предмет, науково-понятійний апарат, новизну та практичне значення, обрані загальнонаукові і спеціальні методи дослідження є адекватними, проте не в повній мірі обґрунтовані чи достатньо застосовані. Робота є композиційно довершеною, зміст роботи відповідає затвердженому плану, узагальнення і висновки відповідають поставленим завданням, результати дослідження та окреслені автором рекомендації придатні до практичного впровадження. Критичні зіставлення наявні, але їх інтерпретації

місцями поверхневі. Трапляються незначні фактичні та мовленнєві помилки (недоречне використання деяких іншомовних термінів; декларування деяких положень без розгорнутого їхнього тлумачення, неточності в теоретичному узагальненні, несуттєве порушення послідовності викладу матеріалу тощо). Використано різноманітні джерела інформації (у тому числі іншомовні), дотримано етику посилань. Текст роботи в цілому є грамотним і оформленим відповідно до встановлених вимог. Обсяг кваліфікаційної роботи відповідає визначеним нормам. Роботу представлено до захисту вчасно.

49-44 балів: Робота виконана самостійно та характеризується достовірністю, розкриттям теми, яка є актуальною в контексті сучасних досліджень, творчим підходом, належним фактичним матеріалом, самостійно дібраними аргументованими прикладами, кількість яких достатня для загальних висновків. В роботі наявний детальний аналіз явищ і процесів на досліджуваному об’єкті і предметі, який представлений з використанням ілюстративного матеріалу. Для роботи характерне чітке структурування: відповідно до теми дослідження сформульовано мету, завдання, об’єкт, предмет, науково-понятійний апарат, новизну та практичне значення, обрані загальнонаукові і спеціальні методи дослідження є коректними, проте не в повній мірі обґрунтовані чи достатньо застосовані. Робота є довершеною, зміст роботи відповідає затвердженому плану, узагальнення і висновки в основному відповідають поставленим завданням, результати дослідження та окреслені автором методичні рекомендації частково придатні до практичного впровадження. Критичні зіставлення наявні, але їх узагальнення є не завжди коректними. Подекуди простежується порушення логічності і послідовності викладу матеріалу, надмірне цитування або відсутність посилання на цитовані джерела, повтори або дещо загальні формулювання. У роботі присутній аналіз сучасних джерел, але він не завжди критичний, бракує системності чи поглибленого теоретичного узагальнення. Крім того, автором не використано у повній мірі можливості аналізу джерел іншомовного походження. У тексті роботи є орфографічні, пунктуаційні та стилістичні помилки. Обсяг кваліфікаційної роботи відповідає визначеним нормам. Роботу представлено до захисту вчасно.

43-38 балів: Робота написана самостійно. Простежується спроба обґрунтування актуальності теми, мети та завдань, формування науково-понятійного апарату. Проте загальний зміст роботи недостатньо структурований, відсутній послідовний логічний взаємозв’язок між структурними елементами, крім того, зміст роботи не повністю відповідає затвердженому плану. Елементи новизни та практична значущість слабко окреслені або не доведені. Робота тяжіє до описовості, інколи порушується логіка викладу матеріалу, не завжди вмотивованим є введення цитат, переобтяженими є окремі розділи, необґрунтовано певні судження. В роботі наявний аналіз явищ і процесів на досліджуваному об’єкті, предметі, який представлений з використанням ілюстративного матеріалу, але прослідковуються проблеми в коректному узагальненні теоретичного матеріалу. Трапляється неосмислене поєднання думок різних учених або виписок із робіт, що висвітлюють протилежні думки стосовно суті питання. На основі проведених досліджень не чітко сформульовані висновки та пропозиції щодо практичного

впровадження окремих положень кваліфікаційної роботи в освітній процес. Частково здійснений або відсутній аналіз літературних джерел іншомовного походження. В тексті роботи наявні орфографічні, пунктуаційні, граматичні й стилістичні помилки. В оформленні роботи є суттєві недоліки. Обсяг кваліфікаційної роботи відповідає встановленим нормам. Роботу представлено до захисту вчасно, але з деякими порушеннями графіку її виконання.

37-35 балів: Робота написана самостійно, проте без значного творчого опрацювання чи переосмислення першоджерел. Простежується спроба обґрунтування актуальності теми, мети та завдань, формування науково-понятійного апарату. Проте загальний зміст роботи недостатньо структурований, відсутній послідовний логічний взаємозв'язок між структурними елементами та алгоритм розв'язання поставленої проблеми, крім того, зміст роботи не повністю відповідає затвердженому плану. В роботі наявний стислий аналіз явищ і процесів на досліджуваному об'єкті, предметі, який представлений без використання ілюстративного матеріалу, прослідковуються також проблеми в теоретичному узагальненні матеріалу. Робота тяжіє до описовості, порушується логіка викладу матеріалу, не завжди вмотивованим є введення цитат, переобтяженими є окремі розділи, необґрунтовано певні судження. Трапляється механічне, неосмислене поєднання думок науковців щодо досліджуваної проблематики. Деякі фрагменти з фахової літератури переписано дослівно без дотримання етики посилань. Робота носить головним чином схематичний, компілятивний характер, проблема розглядається поверхово, відсутні елементи наукової новизни, практичне значення не доведено, нечітко сформульовані або відсутні власні пропозиції та рекомендації щодо практичного впровадження окремих положень кваліфікаційної роботи в освітній процес. Висновки та узагальнення нелогічні або відсутні. В тексті роботи наявні орфографічні, пунктуаційні, граматичні й стилістичні помилки. В оформленні роботи простежуються значні недоліки і порушення встановлених вимог. Роботу представлено до захисту вчасно, але з деякими порушеннями графіку її виконання.

34 бали і менше: Робота не структурована, схематична, відсутнє обґрунтування актуальності теми, відсутній або поданий досить примітивно науково-понятійний апарат, не висвітлено практичну значущість роботи. Зміст роботи не відповідає обраній для дослідження темі, відсутній послідовний логічний взаємозв'язок між структурними елементами та алгоритм розв'язання поставленої проблеми. Мета дослідження не пов'язана з проблемою, не відбиває специфіки об'єкта і предмета дослідження. Поставлені в кваліфікаційній роботі завдання залишаються нерозкритими. Методологія не аргументована, вибір наукових методів не виправданий і некоректний. Відсутній критичний огляд теоретичних джерел, в роботі переважають описовість та реферативність. Відсутня системність викладу, а результати дослідження видаються малопереконливими і недостовірними. Рецензія та відгук містять принципові зауваження і є негативними по суті. В тексті роботи наявні грубі орфографічні, пунктуаційні, граматичні й стилістичні помилки. В оформленні роботи є значні недоліки і порушення встановлених вимог. Обсяг не відповідає чинним нормам. Робота не допущена до публічного захисту.

Критерії оцінювання презентації результатів дослідження (доповідь здобувача)

20-18 балів: Виступ здобувача характеризується повнотою та послідовністю викладення основних положень кваліфікаційної роботи, логічною структурою доповіді, чітким виокремленням ключових аспектів дослідження. Доповідач демонструє глибоке розуміння матеріалу, всебічні, систематизовані знання в межах обраного напряму дослідження, вільно оперує специфічною науковою термінологією та науковими концептами, коректно наводить приклади й порівняння, аргументовано доводить до слухачів новизну, практичну значущість дослідження, обґрунтовані висновки і пропозиції, що випливають з поставлених завдань. Здобувачу притаманні впевнене володіння матеріалом, спокійна та переконлива манера викладення результатів дослідження, чітке, грамотне, виразне, лаконічне мовлення, відсутність зайвих деталей, що перешкоджають системному баченню досліджуваної проблематики. Доповідь здобувача супроводжується сучасними засобами візуалізації, якісним оформленням слайдів презентації, які є лаконічними і повністю відповідають змісту дослідження. Дотримано регламент часу.

17-16 балів: Виступ здобувача характеризується повнотою та послідовністю викладення основних положень кваліфікаційної роботи, проте деякі аспекти дослідження залишаються поза увагою. Структура доповіді в цілому логічна, але не завжди чітко окреслено переходи між частинами виступу. Доповідач демонструє повне розуміння матеріалу, теоретичні знання в межах обраного напряму дослідження, оперує в достатній мірі специфічною науково-методичною термінологією та науковими концептами, коректно наводить приклади й порівняння, аргументовано доводить до слухачів новизну, практичну значущість дослідження, висновки і пропозиції, що випливають з поставлених завдань. Аргументи під час доповіді здебільшого переконливі, проте не завжди продемонстровано здатність до глибокого критичного аналізу. Науковий стиль мовлення дотримано, хоча трапляються поодинокі мовленнєві чи стилістичні неточності. Демонстраційний матеріал використано адекватно, слайди презентації виконані якісно, змістовно, лаконічно, однак іноді перевантажені зайвою інформацією. Регламент в цілому витримано.

15-13 балів: Виступ здобувача характеризується логічністю і послідовністю викладення основних положень кваліфікаційної роботи, проте є недоліки у висвітленні методології чи практичної значущості. Частини доповіді подекуди виглядають фрагментарними, доповідач більше переказує зміст роботи, ніж критично аналізує її. Аргументи під час доповіді є достатніми, але інколи надто узагальненими і поверховими. Доповідач демонструє базове розуміння матеріалу, теоретичні знання в межах обраного напряму дослідження, оперує в достатній мірі специфічною науковою термінологією та науковими концептами, хоча іноді і робить помилки, наводить приклади й порівняння, вміє довести до слухачів новизну, практичну значущість дослідження, висновки і пропозиції, що випливають з поставлених завдань. Науковий стиль мовлення дотримано, проте простежуються повтори, паузи невпевненості, окремі мовленнєві і стилістичні огріхи. Демонстраційний матеріал використано в цілому коректно, однак презентація частково дублює текст доповіді або не зовсім відповідає логіці викладу. Регламент в цілому витримано.

12-11 балів: Виступ здобувача характеризується неповним викладенням основних положень кваліфікаційної роботи, деякі важливі компоненти роботи (методи дослідження, новизна, практична значущість тощо) залишаються не висвітленими. Структура виступу нечітка, логічні переходи між частинами доповіді є слабкими або відсутні. Аргументація під час виступу поверхова, доповідач демонструє недостатнє розуміння матеріалу, частково оперує специфічною науково-методичною термінологією та науковими концептами, наводить приклади й порівняння, робить при цьому багато помилок, не вміє довести до слухачів новизну, практичну значущість дослідження, висновки і пропозиції, що випливають з поставлених завдань. В мовленні є численні помилки, недостатня ясність викладу, відсутня впевненість. Демонстраційний матеріал використано формально, наочність не посилює ефект системного сприйняття запропонованої інформації та містить технічні та змістові недоліки. Регламент порушується (тривалість доповіді перевищує встановлений час або доповідь є надто короткою).

10-9 балів: Виступ здобувача характеризується поверховим викладенням основних положень кваліфікаційної роботи, містить значні прогалини у висвітленні мети, завдань і результатів дослідження. Структура виступу нечітка, логічні переходи між частинами доповіді відсутні. Доповідач демонструє погане розуміння матеріалу, частково оперує специфічною науково-методичною термінологією та науковими концептами, наводить приклади й порівняння, робить при цьому багато суттєвих помилок, не вміє довести до слухачів новизну, практичну значущість дослідження, висновки і пропозиції, що випливають з поставлених завдань. Аргументація під час виступу слабка, формальна, іноді суперечлива. В мовленні є порушення наукового стилю, численні помилки, недостатня ясність викладу, що ускладнюють сприйняття і розуміння презентаційної інформації. Демонстраційний матеріал використано формально, слайди презентації нечитабельні або перевантажені зайвим змістом, некоректно визначено засоби вирішення поставленої проблеми. Регламент порушується (тривалість доповіді перевищує встановлений час або доповідь є надто короткою).

8 балів і менше: Виступ здобувача характеризується відсутністю логічної побудови, некоректним викладенням основних положень кваліфікаційної роботи, які не розкривають тему, мету, завдання дослідження. Аргументи під час доповіді відсутні, матеріал висвітлено формально, без розуміння змістового наповнення. Доповідач демонструє повне незнання матеріалу, не вміє оперувати специфічною науковою термінологією та науковими концептами, наводити приклади й порівняння, окреслювати новизну і практичну значущість дослідження, висновки і пропозиції, що випливають з поставлених завдань. Простежується недотримання наукового стилю під час виступу, значні труднощі у викладі результатів дослідження, грубі мовні і стилістичні помилки. Демонстраційний матеріал відсутній або нерелевантний темі кваліфікаційної роботи. Регламент доповіді не витримано.

Критерії оцінювання ведення публічної дискусії
(відповіді на запитання Голови і членів ЕК)

20-18 балів: Відповіді здобувача повні, чіткі, глибокі, логічні, обґрунтовані, із демонстрацією всебічних, системних знань, розуміння основних положень дослідження та переконливою аргументацією з посиланням на теоретичні положення, наукові концепти, сучасні наукові джерела, інноваційні технології і власний досвід. Здобувач під час відповідей демонструє вільне володіння матеріалом і науково-понятійним апаратом, здатність до інтегрування, уніфікації знань, аналітичного мислення, критичного аналізу, порівняння та узагальнення; відповідає впевнено, без тривалих пауз, уникаючи суперечностей; у разі складних запитань надає логічно вибудовані, обґрунтовані відповіді; проявляє високий рівень професійної культури та комунікативної компетентності в контексті дотримання етики наукової дискусії без емоційних перевантажень.

17-16 балів: Відповіді здобувача змістовні, логічні, здебільшого розгорнуті, із демонстрацією базових знань, розуміння основних положень дослідження та доречною аргументацією з посиланням на теоретичні положення, наукові концепти, сучасні наукові джерела та власний досвід. Здобувач під час відповідей демонструє володіння матеріалом і науково-понятійним апаратом, здатність до критичного аналізу, порівняння та узагальнення; вміє наводити окремі власні приклади на підтвердження певних думок; відповідає впевнено, але іноді з незначними паузами, в деяких випадках відповіді занадто узагальнені, не до кінця деталізовані, або потребують незначних уточнень; проявляє достатній рівень професійної культури та комунікативної компетентності в контексті дотримання етики наукової дискусії.

15-13 балів: Відповіді здобувача інформативні, логічні, але частково поверхові: здобувач більше відтворює текст кваліфікаційної роботи, ніж демонструє вміння системно мислити, критично аналізувати й синтезувати. Відповіді не завжди підкріплені переконливими аргументами або прикладами з власного дослідження. Здобувач демонструє базовий рівень володіння теоретико-методичним матеріалом, вміє наводити окремі власні приклади на підтвердження певних думок; користується науково-понятійним апаратом, але іноді невпевнено або некоректно; проявляє достатній рівень професійної культури та комунікативної компетентності в контексті дотримання етики наукової дискусії, хоча в окремих випадках виникають труднощі при відповідях на додаткові запитання: наявні мовні помилки чи повтори, які не заважають загальному розумінню.

12-11 балів: Відповіді здобувача обмежені за змістом і не завжди логічні: здобувач висвітлює лише загальне уявлення про проблему, уникаючи деталізації. Відповіді не підкріплені переконливими аргументами або прикладами з власного дослідження. Здобувач демонструє середній рівень володіння теоретико-методичним матеріалом, вміє частково наводити окремі власні приклади на підтвердження певних думок; користується науково-понятійним апаратом не в повній мірі, що свідчить про неповне опанування наукової бази; проявляє недостатній рівень професійної культури та комунікативної компетентності в контексті дотримання етики наукової дискусії, у відповідях помітні

невпевненість, тривалі паузи; мовлення подекуди хаотичне, з помилками, що впливають на розуміння і сприйняття інформаційного матеріалу.

10-9 балів: Відповіді здобувача уривчасті, фрагментарні, непослідовні, часто виходять за межі досліджуваної проблематики, або залишають важливе питання без детального розкриття. Аргументація під час відповідей майже відсутня, здобувач обмежується формальними, часто суперечливими або недостовірними твердженнями. Здобувач демонструє низький рівень володіння теоретико-методичним матеріалом, не вміє наводити окремі власні приклади на підтвердження певних думок, допускає значні помилки в користуванні науково-понятійним апаратом. Відсутня здатність до аналітичного, критичного мислення, будь-які додаткові уточнення викликають труднощі. Здобувач задовольняє мінімальним вимогам та розкриває близько половини змісту наукового дослідження.

8 балів і менше: Здобувач не може дати змістовної, послідовної, аргументованої відповіді на більшість запитань, часто його твердження хаотичні та логічно не пов'язані. Демонструється повна відсутність володіння базовим науково-методичним матеріалом, науково-понятійним апаратом та ключовими положеннями дослідження. Здобувач проявляє низький рівень професійної культури та комунікативної компетентності, етика наукової дискусії не дотримується.

Розподіл балів, які отримують студенти денної і заочної форм навчання

Виконання здобувачем кваліфікаційної роботи	**Презентація результатів дослідження (доповідь здобувача)**	**Ведення публічної дискусії (відповіді на запитання Голови і членів ЕК)**	**Сума**
60	20	20	100

Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, курсового проекту (роботи), практики	для заліку
90 – 100	**A**	відмінно	зараховано
85-89	**B**	добре	
75-84	**C**		
64-74	**D**	задовільно	
60-64	**E**		
35-59	**F_X**	незадовільно	не зараховано
0-34	**F**		

Політика щодо дедлайнів

Здобувач освіти виконує кваліфікаційну роботу відповідно до затвердженого індивідуального графіка. Порушення встановлених термінів

допускається лише з поважних причин і за погодженням із науковим керівником та кафедрою. До захисту допускаються лише роботи, виконані відповідно до вимог освітньої програми та чинних нормативних документів університету.

Політика щодо академічної доброчесності

Кваліфікаційна робота є результатом самостійного наукового дослідження здобувача освіти. Під час її виконання необхідно дотримуватися принципів академічної доброчесності, коректно оформлювати цитування, посилання на використані джерела, уникати плагіату, фабрикації, фальсифікації та інших проявів академічної недоброчесності. Робота підлягає обов'язковій перевірці на академічний плагіат відповідно до нормативних документів університету.

Політика щодо відвідування

Виконання кваліфікаційної роботи передбачає обов'язкову участь здобувача освіти в консультаціях із науковим керівником, проходження проміжної атестації, попереднього захисту та публічного захисту. За погодженням із науковим керівником консультації можуть проводитися із застосуванням дистанційних технологій.

10. Політика використання ШІ в межах навчальної дисципліни

Під час вивчення дисципліни здобувачі освіти зобов'язані дотримуватися «Політики використання штучного інтелекту у науково-технічній та інноваційній діяльності Тернопільського національного педагогічного університету імені Володимира Гнатюка».

Використання систем штучного інтелекту допускається як допоміжного інструменту для пошуку та систематизації інформації, добору наукових джерел, мовного редагування тексту, аналізу даних, підготовки ілюстративних матеріалів, презентації результатів дослідження та перевірки якості академічного письма. Використання генеративного штучного інтелекту не може замінювати самостійне виконання наукового дослідження, формулювання висновків чи авторську інтерпретацію отриманих результатів. Здобувач освіти несе повну відповідальність за достовірність, наукову новизну, академічну доброчесність і зміст кваліфікаційної роботи.

11. Інструменти, обладнання та програмне забезпечення, використання яких передбачає навчальна дисципліна

1. Мультимедійний проектор, ноутбук або персональний комп'ютер – демонстрація результатів проведеного дослідження під час попереднього і публічного захисту.
2. Платформи для організації освітнього процесу та дистанційного навчання, засоби відеоконференцзв'язку (Moodle, Google Meet, Zoom,).
3. Електронні словники та довідкові ресурси (Cambridge Dictionary, Oxford Learner's Dictionaries, Collins Dictionary, Linguee, Reverso Context).
4. Програмне забезпечення для створення презентацій (Microsoft PowerPoint, Canva, Google Slides).
5. Наукові бази даних (Scopus, Web of Science, Google Scholar, ERIH PLUS, Crossref).
6. Системи керування бібліографією (Zotero, Mendeley).

7. Засоби перевірки академічної доброчесності та текстових запозичень, визначені університетом.

12. Рекомендована література

Основна

1. Наукова робота з перекладознавства: вказівки до підготовки та захисту курсових і кваліфікаційних робіт. Методичні рекомендації для здобувачів ОП «Англійсько-український переклад» бакалаврського і магістерського рівнів. Укладачі: Цепенюк Т.О., Іванців О.В., Караневич М.І. Тернопіль: ТНПУ, 2025. 91 с.
2. Політика використання штучного інтелекту в освітньому процесі Тернопільського національного педагогічного університету імені Володимира Гнатюка. URL: https://tnpu.edu.ua/about/public_inform/upload/2026/polityka_AI.pdf
3. Положення про запобігання і виявлення плагіату та інших видів академічної нечесності у навчальній та науково-дослідній роботі здобувачів вищої освіти Тернопільського національного педагогічного університету імені Володимира Гнатюка. URL: https://tnpu.edu.ua/about/public_inform/academ_dobrochesnist/Polozhennia_pro_zapobihannia_vyiavlennia_plahiatu_ZVO.pdf
4. Положення про кваліфікаційні роботи. URL: https://tnpu.edu.ua/about/public_inform/upload/2024/Polozhennia_pro_kvalifikatsiini_roboty.pdf

Допоміжна:

1. Міжнародні правила цитування та посилання в наукових роботах: методичні рекомендації / автори-укладачі: О. Боженко, Ю. Корян, М. Федорець; редколегія: В. С. Пашкова, О. В. Воскобойнікова-Гузєва, Я. Є. Сошинська, О. М. Бруй; Науковотехнічна бібліотека ім. Г. І. Денисенка Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського»; Українська бібліотечна асоціація. Київ: УБА, 2016. Електрон. вид. 117 с. URL: https://ula.org.ua/images/uba_document/programs/academ_integrety/Academ_4_12_red1.pdf
2. Національний стандарт України «Інформація та документація. Бібліографічне посилання. Загальні положення та правила складання. ДСТУ 8302:2015». URL: https://drive.google.com/file/d/0B1Ugk1fhA47Ha1NfZklYZ3QzeEU/view?resourcekey=0-x51fNY74izbW1aYVTCrWdw

13. Інформаційні ресурси в Інтернеті

1. ЕНМКД Кваліфікаційна робота. URL: https://elr.tnpu.edu.ua/course/view.php?id=2187
2. Автоматичне оформлення джерел. URL: https://vak.in.ua/

14. Перелік рекомендованих ресурсів з неформальної та/або інформальної освіти, за результатами проходження яких можуть бути визнані результати навчання з освітнього компоненту

Не передбачено

15. Комунікація та етика взаємодії

Комунікація між викладачем і здобувачами освіти здійснюється під час аудиторних занять, консультацій, а також із використанням корпоративної електронної пошти (tsepeniuk@tnpu.edu.ua), системи дистанційного навчання Moodle та інших цифрових засобів комунікації (Viber 097-77-27-128).

Учасники освітнього процесу зобов'язані дотримуватися принципів академічної доброчесності, взаємної поваги, толерантності, доброзичливості, професійної етики та культури академічного спілкування. У процесі виконання кваліфікаційної роботи, індивідуальних консультацій із науковим керівником, обговорення проміжних і кінцевих результатів дослідження, а також під час попереднього та публічного захисту здобувачі освіти повинні надавати аргументовані відповіді, конструктивно сприймати зауваження, дотримуватися норм академічної комунікації, поважати різні наукові підходи та коректно вести фахову дискусію.

Очікується систематична й відповідальна робота здобувачів освіти над виконанням кваліфікаційного дослідження, своєчасне виконання етапів індивідуального плану, активна взаємодія з науковим керівником, готовність до критичного аналізу наукових джерел, обґрунтування отриманих результатів та їх представлення професійній спільноті. Обов’язковим є дотримання принципів академічної доброчесності, коректне використання наукових джерел, недопущення академічного плагіату, а також відповідальне й етичне використання цифрових технологій та систем штучного інтелекту відповідно до чинних нормативних документів університету.